

Annex 1: findings from expert panel meetings on cross-cultural adaptation of SS-QoL 2.0 scale into Igbo language

Original items	Consensus Translation	Back-translation	Problems	Resolution
1. The word 'feelings' in the instruction	Omume	Feelings or mood	Feelings and mood are used interchangeably	Feelings or mood should be used consistently
2. SC2 "Did you have trouble eating? For example <i>cutting</i> food or <i>swallowing</i> ?"	Ọ pịara gị ahụ iri nri? Dịka ibesiri nri, mọbụ ilo ya elo?	Did you have trouble eating? For example <i>chewing</i> food or <i>swallowing</i> ?	Igbo food does not involve cutting ' <i>with knife while eating</i> '	'Cutting' should be removed and 'chewing' retained
3. UE5 "Did you have trouble opening a jar";	Imeghe karama, o siri gị ike?	Did you have trouble opening a cup	There is no word for 'jar' in Igbo language.	The use of ' <i>opening a bottle cover</i> ' instead of opening a cup
4. SR6 "I had sex less often than I would like".	E meghe m ihe aghughọ egwu r'egwu nwoke-n nwanị n'ugboro ole m'ole, dịka m chọrọ ya	I didn't have sex (man and woman interaction) as many times as I wished to	For moral reasons, sex is described as such in Igbo language	Acceptable to the Expert committee.
5. Pre and post stroke comparison section 10UE " <i>The use of my arm and hand is</i> "	Otu m nwere ike iji aka m me ihe	" My ability to use my hand"	In Igbo, hand is used to describe all parts of the upper extremity below the shoulder.	Translation was acceptable to the expert committee